



Diccionario terminológico de las ciencias farmacéuticas

Fecha de publicación:
16/05/2007

Enrique Alcaraz, Alfonso Domínguez-Gil Hurle, Raquel Martínez Motos

Sello Editorial:
Editorial Ariel

Contacto de prensa

Nombre: Laura Fabregat

Teléfono: 934928947

Email:
lfabregat@planeta.es

Nombre: Laia Barreda Vicent

Teléfono: 93 492 8308

Email:
laia.barreda@planeta.es

Nombre: Erica Aspas

Teléfono: 934928752

Email:
easpas@planeta.es

El Diccionario Terminológico de Ciencias Farmacéuticas de la Real Academia Nacional de Farmacia y Editorial Ariel consta de dos partes. La primera (inglés-español) tiene unos 15.000 términos, y la segunda (español-inglés), más de 13.000. Todos ellos han sido ordenados en torno a los siguientes 25 campos semánticos: 1. Análisis farmacéutico (absorbance absorbanza, bacteria bacteria, etc.). 2. Asistencia sanitaria (discharge alta [hospitalaria], relapse recaer, etc.). 3. Bioética (code of conduct código deontológico, living will testamento vital, etc.). 4. Biofarmacia (bioavailability biodisponibilidad, route vía de administración, etc.). 5. Biología (chromosome cromosoma, dendrite dendrita, etc.). 6. Bioquímica (monosaccharide monosacárido, peptidase peptidasa, etc.). 7. Biotecnología (epoetinertropoyetina, pegaspargase pegaspargasa, etc.). 8. Derecho farmacéutico (holder titular, infringement violación, etc.). 9. Dermofarmacia (anti-aging anti-envejecimiento, emollient emoliente, etc.). 10. Fármaco (abacavir abacavir, clobazam clobazam, etc.). 11. Farmacoconomía (brand-switching cambio de marca, co-payment co-pago, etc.). 12. Farmacología (drug absorption absorción de fármaco, reuptake recaptación, etc.). 13. Farmacoterapia (fast-acting drug fármaco de acción rápida, vaccine vacuna, etc.). 14. Fisiología (bronchi bronquios, dura mater, etc.). 15. Fitoterapia (belladonna belladona, ginger jengibre, etc.). 16. General (disposable desechable, outcome desenlace, etc.). 17. Historia de la farmacia (alchemy alquimia, Mithridatis Mitridates, etc.). 18. Nutrición (additive aditivo, starch almidón, etc.). 19. Patología (acne acné, asthma asma, etc.). 20. Productos sanitarios (cotton wool algodón, sanitary pad compresa sanitaria, etc.). 21. Química farmacéutica (affinity afinidad, dehydrogenation deshidrogenación, etc.). 22. Salud pública (cannabis cannabis, water supply abastecimiento de agua, etc.). 23. Seguridad de medicamentos (harmful effect efecto perjudicial, drowsiness somnolencia, etc.). 24. Tecnología farmacéutica (coat revestimiento, packaging acondicionamiento, etc.). 25. Toxicología (accidental poisoning intoxicación involuntaria, antidote antídoto, etc.). Las ENTRADAS del diccionario siguen la pauta de estos ejemplos: epinephrine1 n: BIOQUÍMICA epinefrina; hormona segregada an hormone secreted por la masa medular de las glándulas suprarrenales the medulla of the adrenal glands, y liberada en el flujo sanguíneo released in the bloodstream en respuesta a situaciones de ansiedad, miedo, etc. Epinephrine is a hormone that initiates many bodily responses, including the stimulation of heart action; V. metanephrine. [Exp: epinephrine2 (FÁRMACO epinefrina; se prepara este fármaco con extractos suprarrenales adrenal extracts y también sintéticamente; se emplea como hemostático hemostatic, como estimulante cardíaco heart stimulant, como vasoconstrictor vasoconstrictor, como relajante del asma bronquial bronchial relaxant, etc. Epinephrine raises blood-pressure; V. adrenaline, adrenin, pressor)]. evergreening n: DERECHO reverdecimiento, [estrategias de] renovación permanente [de la validez de las patentes], procedimiento de prolongación de la vida útil shelf life de fármacos expirados expired drugs, prolongación en el tiempo de las patentes farmacéuticas; el término se utiliza también como verbo en la expresión to evergreen a patent, con el significado de «renovar constantemente» o «demorar al máximo la fecha de caducidad de una patente» [aprovechando, en lo posible, las escapatorias, o lagunas jurídicas loopholes que se encuentran en las leyes] con el fin de prolongar el ciclo de vida de muchos medicamentos; a estos efectos, algunas industrias farmacéuticas han conseguido prorrogar la vigencia validity de sus patentes, con la consiguiente protección que éstas ofrecen a sus medicamentos, patentando por separado algunos de los atributos patentables autorizados por la ley eligible patentable attributes, entre los que sobresalen el acondicionamiento packaging, el régimen posológico dosing regimen, los cambios en la formulación changes in the formulation, las dianas biológicas biological targets, los fármacos de la siguiente generación next-generation drugs, etc.; V. patent expiry, go off-patent. abortar1 v: HEALTH CARE/PATHOLOGY abort, to have an abortion; to have a miscarriage, miscarry La mujer embarazada no debe tomar misoprostol porque corre el riesgo de abortar. [Exp: abortar2 (HEALTH CARE stop, interrupt, put an end to El salbutamol suele emplearse para abortar los ataques de asma; S. interrumpir), abortivo (PHARMACOTHERAPY abortient, aborticide1, abortifacient drug, abortion-inducing drug; a substance that destroys the fetus and induces abortion La píldora abortiva provoca que el útero rechace el embrión), aborto (HEALTH CARE abortion, aborticide2; induced expulsion of a human fetus; S. embarazo)]. dopa n: BIOCHEMISTRY/DRUG dopa; acronym of dihydroxyphenil-alanine, dihydroxyphenylalanine in English; it is an amino acid aminoácido formed in the liver from tyrosine se forma en el hígado a partir de la tirosina and converted to dopamine in the brain se convierte en dopamina en el cerebro; it is used for the treatment of Parkinson's disease enfermedad de Parkinson.

image not found or type unknown



Enrique Alcaraz

Enrique Alcaraz fue catedrático de Filología inglesa de la Universidad de Alicante y director del Instituto Interuniversitario de Lenguas modernas (IULMA) de la Comunidad Valenciana. Dictó cursos y conferencias sobre temas de su especialidad en Los Ángeles, Londres, Dusseldorf, Ginebra, Bruselas, Luxemburgo y en numerosas universidades españolas. Su docencia e investigación se pueden ordenar en tres líneas: lingüística aplicada a la lengua y la literatura inglesa (*Dialéctica del inglés: metodología y programación; La literatura inglesa en los textos; Fonética inglesa para españoles; La tercera didáctica de las lenguas extranjeras*, etc); lingüística general (*Tres paradigmas de la investigación lingüística; Diccionario de lingüística moderna*, etc); y el inglés como lengua de especialidad (*El inglés jurídico y Diccionario de términos jurídicos*). Murió en 2008.



Alfonso Domínguez-Gil Hurlle



Raquel Martínez Motos